

Übungsblatt 8 - Lösung

- (1) Puhe-i-tta paras.
Rede-PL-ABE bester
“Am besten ohne Gerede.”
- (2) Kuka puhu-u nope-imm-in?
wer sprech-3SG schnell-SUP-INS
“Wer spricht am schnellsten?”
- (3) Pitel-i-n köyde-stä kaks-in käs-in.
halt-IPF-1SG Seil-ELA zwei-INS Hand-INS
“Ich hielt das Seil mit beiden Händen.”
- (4) Poim-i-n liina-n pöydä-ltä hampa-in.
pflück-IPF-1SG Tuch-AKK Tisch-ABL Zahn-INS
“Ich nahm das Tuch mit den Zähnen vom Tisch.”
- (5) Turku on Suome-n vanh-in kaupunki.
Turku ist Finnland-GEN alt-SUP Stadt
“Turku ist Finnlands älteste Stadt.”
- (6) Lyijy on raskaa-mpa-a kuin alumiini.
Blei ist schwer-CMP-PAR wie Aluminium
“Blei ist schwerer als Aluminium.”
- (7) Miehen-kävel-i-vät kadu-i-lla koir-ine-en.
Männer-PL lauf-IPF-3PL Straße-PL-ADE Hund-KOM-POSS(.3PL)
“Die Männer liefen auf den Straßen mit ihren Hunden.”
- (8) Te-i-n tehtävä-n valmii-ksi vaikeuks-i-tta.
mach-IPF-1SG Aufgabe-AKK fertig-TRA Schwierigkeit-PL-ABE
“Ich erledigte die Aufgabe ohne Schwierigkeiten.”
- (9) Aurinko paista-a kuum-imm-in ilta+päivä-llä.
Sonne schein-3SG heiß-SUP-INS Abend+Tag-ADE
“Die Sonne scheint am heißesten am Nachmittag.”
- (10) On=ko perhee-llä-si uude-mpi ja kallii-mpi auto?
Ist=FPRT Familie-ADE-POSS.2SG neu-CMP und teuer-CMP Auto
“Hat deine Familie ein neueres und teureres Auto?”
- (11) Velje-n lahja-sta tul-i-n kaikke-in
Bruder-GEN Geschenk-ELA werd-IPF-1SG alles-PL-GEN
ilois-imma-ksi.
froh-SUP-TRA
“Über das Geschenk des Bruders freute ich mich am meisten. (= wurde ich von allen am frohesten)”
- (12) Palat-kaa kaikki huone-i-siinne, kaikki on
zurückgeh-IMP.2PL alle Zimmer-PL-ILL:POSS.2PL, alle ist
hyvin/hyv-in.
gut/gut-INS

- “Kehrt alle in eure Zimmer zurück, alles ist gut.”
- (13) Tänään=kään ei alka-nut kyynel-i-ttä jää+kiekko+matsi.
 heute=auch nicht anfang-PIA Träne-PL-ABE Eis+Scheibe+Spiel
 “Auch heute begann das Eishockeyspiel nicht ohne Tränen.”
- (14) Poliisi-n mukaan vyö-ttä matkusta-vat nykyään jopa
 Polizei-GEN zufolge Gurt-ABE reis-3PL heutzutage sogar
 lapse-t.
 Kind-PL
 “Der Polizei zufolge reisen heute sogar Kinder ohne Gurt.”
- (15) Parha-i-na päiv-i-nä metsä+mies voi-Ø ampu-a jopa
 beste-PL-ESS Tag-PL-ESS Wald+Mann könn-3SG schieß-INF sogar
 kaksi metso-a.
 zwei Auerhahn-PAR
 “An den besten Tagen kann ein Jäger sogar zwei Auerhähne schießen.”
- (16) Itä-Suomi puhta-ine järv-ine-en houkuttele-e
 Ost-Finnland sauber-KOM See-KOM-POSS(.3SG) lock-3SG
 luonto+matkailijo-i-ta.
 Natur+Reisender-PL-PAR
 “Ostfinnland lockt Naturreisende mit seinen saubereren Seen.”
- (17) Valitettava+sti use-in saira-imma-t tunte-vat
 bedauerenswert+ADV oft-INS krank-SUP-PL kenn-3PL
 itse-nsä terve-imm-i-ksi.
 selbst-AKK:POSS(.3PL) gesund-SUP-PL-TRA
 “Leider wännen sich häufig die Kränksten als die Gesundesten.”
- (18) Kevät ol-i keski+määrä+is-tä/keskimääräis-tä
 Frühling sei-IPF(.3SG) Mitte+Menge+ig-PAR/durchschnittlich-PAR
 lämpimä-mpi, kerto-o ilma+tietee-n laitos.
 warm-CMP, erzähl-3SG Luft+Wissenschaft-GEN Institut
 “Der Frühling war wärmer als der Durchschnitt, sagt das Institut für
 Meteorologie.”
- (19) Hyväksy-Ø tois-ta ihmis-tä sellaise-na-an,
 akzeptier-IMP anderer-PAR Mensch-PAR solch-ESS-POSS(.3SG),
 hyv-ine ja huono-ine puol-ine-en.
 gut-KOM und schlecht-KOM Seite-KOM-POSS(.3SG)
 “Akzeptiere den anderen so wie er ist, mit seinen guten und schlechten
 Seiten.”
- (20) Kohde tarjos-i täydellise-n vihreyde-n kauni-ine
 Ziel anbiet-IPF(.3SG) perfekt-AKK Grünheit-AKK schön-KOM
 kukk-ine-en ja lämpim-ine
 Blume-KOM-POSS(.3SG) und warm-KOM
 vesi+alta-ine-en.
 Wasser+Becken-KOM-POSS(.3SG)
 “Das Ausflugsziel bot vollkommenes Grün mit schönen Blumen und
 warme Wasserbecken.”